12. A day of accidents. We should have had a racing party, as promised, & we proceeded three times, twice so disagreeably that we thought we might turn out for a week when to disembark. – Arrived in the Fusaki harbour we met crowd of Japanese, both men & officers, addressed them both in Japanese & Loochoan, tried at last some amusing talk, but not a word was to be got out of any, though they could not forbear laughing. – Our Philips who since a fall some days ago has a considerable tumour on the forehead & an oedematous swelling of both lower eyelids, for which I commenced giving him this morning some medicine, had again a heavy fall, fortunately however without increasing his injury.

But all this sinks into nothing compared with what follows. About 7 in the evening we heard an American sailor had fallen into the water & was drowned. I sent for information & was told he was not dead, but drunk & with two others now carried in Regas to Fumai, which our servants quite envied them, saying „such pleasure, they & honour this class of people certainly never yet had in all their life." A while after the whole procession, with Mr. Bierwood, arrived at our house, with torches & a deafening din. One man indeed was dead, apparently from drowning, though the corpse showed a serious wound on the scalp. Persuaded that I had no means of resorting to an artificial respiration, nor yet an warming apparatus, which I thought likely would be on board the ships, & having examined the corpse & convinced myself that life was extinct to a degree that minor means would be of no avail whatever, I ordered the corpse immediately to be removed to the Fumai Hospital, which I promised immediately to revisit till Dr. Nelson arrived. One of the other two had nothing at all the matter with him, except a little liquor. The third in full senses, had both arms dreadfully wounded & one metacarpal bone of the right hand broken or dislocated. He stated he had been on the market, bought vegetables & a fish, & the natives had dragged him into a corner & stoned him till he scarcely could rise. He knew nothing of his companions, so that the whole party met accidentally at our house. Ordered the two patients also off to the Fumai Hospital.



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library

June 1854

523 Ichivazichi, who was also present, said, it was an accident arising from misbehaviour of the men, they had been drunk & quarrelling among themselves. The man who died had fallen down from a wall, then again he said, had walked down & up the steps near the market which lead to the water till he sunk. One of the wounded two said, they (natives) had held the man under water till he died. They had taken him out once & finding he was not dead, had again submerged him.

Arrived at Tumai nearly at the same time with Capt. Glasson & Dr. Nelson who had been called from the ships. As Dr. Nelson kindly inquired after my opinion I inclined, little as distant as the chance of recovering the man was, that it ought be attempted. Some sent off for the crowning apparatus & the stomach pump, the only instrument we could think of would be of any use. Stimulants &c. to be brought from the ships. But I soon found, when trying to introduce a small bamboo, which I had prepared before Dr. Nelson arrived, that the jaws of the corpse were so clenched that nothing, except liquids, could be introduced. To attempt then at artificial respiration must be quite given up. We had then the man brought under roof, & gave directions to continue the rubbing, putting near of hot bottles &c. as begun for 2-3 hours. Capt. Glasson & Dr. Nelson asked me whether I thought a post-mortem examination advisable, which of course I did. Which is to take place to-morrow early. — Yuchizato told me Delgarichi requested me to speak the matter friendly over with the Captain, so that no charge be brought against them. I told him one of the men had already stated how he had been treated, & as for the corpse we shall see to-morrow about it. — Returned home about one o'clock a.m. & found Mr. Morton waiting me.

13. I need not say that neither of us had had any sleep, considering too that little Philip caused his mother a restless night. — Both Mr. Morton & myself were in time at Tumai. Awhile after Messrs. Bennet, Minor, Seldon & Purser Mitchell arrived, constituted by Capt. Glasson a regular jury to investigate the case. They had a sealed letter with items to the Regent which was sent off, of course written only in English. I rather felt grateful that an attempt was made by Capt. Glasson to let me out of the



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library

matter, although I scarcely knew how they will be able to carry on communication with our Mandarins without my translatership. – The jury now transported themselves to the place where the corpse was found, while myself in company of Dr. Nelson made the post mortem examination. The result cannot here be entered minutely, due left to us as I have no copy of the notes taken at the Dissection. But the evidence was clear enough to show that the man did not come by his death by drowning but by injuries arising from violence, & on the subsequent examination both myself & Dr. Nelson underwrote the jury we could not but give our decided opinion agreeing to the same effect. – Ichiarichi, in canonicals, brought back the letter, stating they understood here no english & that all communications must be written in the Chinese. The jury charged me with the translation, & myself & Mr. Moreton returned home.

Whenever much labour falls upon me the only means which can sustain me to get through is cheerfulness. My dear wife knew this so well that she had always on such occasions a peculiarly loving look for me, an extra change of linen, a cup of coffee & similar trifles ready. To-day I had to be my own comforter, & exhausted with excitement from yesterday evening, in addition to a sleepless night & the to-days' Post mortem Examination, I could not think posting down to my translation without first getting my poor body some refreshment. Washed, changed linen, & dined, & then took up Captain Glassin's letter, which runs thus:

H. S. Steveships Lexington
Nagasaki Road, June 13th 1854.

To H. E. the Regent
of Loochoo.

You are doubtless aware that one of the ships' company of this vessel, named William Board, met with death last evening while he was in the town of Nagasaki. From the contusions on his head & other marks of violence on his person it is to be feared he lost his life by wicked means.



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library

The character of the Deceased was excellent, a very quiet & unobtrusive young man.

I have appointed a jury of Officers to investigate every circumstance touching the death of this young man, William Board, & in order that the whole truth may be brought to light justice requires me to demand of you & all the authorities such aid & assistance as may be required in the course of the investigation.

I am very respectfully
your Obedient Servant
John J. Glass. Lieut. Com.

We had already arranged this morning that in case the burial took place this day Mr. Moreton should read the service, & a letter having arrived from Mr. Bennet to say at 6 p.m. all will be ready for the funeral ceremony, Mr. Moreton is riding to Tumai town with him my translation & the original of Capt. Glass, to be sent off immediately from the American Dept there. This was about 4 p.m.

Myself proceeded thither after five, sorry indeed that Mr. Bennet's indisposition prevented Mrs. Moreton from attending the funeral. I arrived just in time, but not to prevent Mr. Moreton's going through the whole burial service, including the longer part which is destined to be read in the Church, the strictest regard to the Rubric does not require this. How much more solemn & awful is the impression produced, when on the coffin being deposited at the mouth of the grave the whole company standing waiting & breathless, the minister earnestly addresses to them the startling words: "Man, that is born of a woman, hath but a short time to live!" I have had several burials here & ten times did I see the company who had not shed tears. I always

introduce a fact adding to the bystanders before I proceed to the "For as much as it hath pleased to. - The opportunity of the to-day's burial, for producing deep sensation among the funeral party, can rarely be equalled, & was entirely lost. I almost regretted that I did not conduct the service myself. But, the Lord knows, from that motives I make effort to meet that I may suppose a young man like Mr. Moreton ardently wishes, hoping at the same time failures may become a useful lesson to him.

Capt. Gleason with tears in the eyes spoke to us of his esteem for the young man just interred. He said, If he had ten thousand Dollars to send home he would have confidently entrusted them to his man. The cushions of his boat were somewhat obsolete. William Board, the Coxon of the Captains boat, drew stuffs from the Dresser, on his own expence, quite unbeknown to the Captain, & tailored a new set of cushions to cheer & please his Captain, & it took time & repeated persuasion, said Capt. G., to get the man to let him know the expence he incurred in fitting up these cushions, which, of course, Capt. G. much pleased paid him.

Border Moreton feels the case of manslaughter perpetrated on an American subject to be so paramount an affair, that in case the Commodore fails to decide steps against the manslaughters, he (Mr. M.) would not feel safe here, & begin to think of leaving. He repeatedly expressed himself to this effect this evening. This may however be only passing thoughts, produced by the present excitement.

I must not omit mentioning in connexion with the to-day's burial, that this was the first grave foreigners here dug for their own. The hypocritical mandarins sent to-day also, tho' already yesterday night an offer to have the grave & coffin prepared at their own expence, but they were refused. They would in Japan give nothing with more pleasure to foreigners than graves, & coffins, & perhaps a bonze also to officiate at the funeral, a fact



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library

June 1854
Shut 524

which we hear took place recently before Jeddo, on occasion of the death of a man belonging to the Squadron of Commodore Perry. The Japanese first offered to have him transported to Nagasaki, & on this being refused to have him buried at the Commodore's first anchorage, last Summer; & on this request being refused, & the man being buried near Jeddo, then the Commodore's Squadron this year is at anchor, & service being performed by the ship's chaplains, the Japanese sent a bonze to perform the funeral rites afresh, & we are told a watch had been appointed over the grave for a long time following.

14. Capt. Glasson comes in a boat for me to enter poste at Tamai went thither, accompanied by Mr. Moreton. It rained while we were on the water & still more so after we had landed. We stayed here & appeared, & we had to wait for the mayor, who at last arrived with witnesses as to the drunkenness of the sailors, & also with the natives who took the deceased lifeless out of the water. He also brought a letter from the Regent. The witnesses were remanded for to-morrow to be examined by the jury, myself being requested both by the mayor & Capt. Glasson to be present. The following is the Translation of the Regent's Letter:

"A respectful communication. Yesterday I received your Letter in which you say: Last evening an a man of my ships' crew, named William Brown met with death while in Napa. From the contusions on his head & other marks of violence on his body — — he lost his life by wicked means. — I have appointed a Jury of officers to investigate every circumstance touching the death of this man — — in order that the whole truth may be brought to light" I immediately appointed officers mandarins to inquire into the matter, and they state:

Three American sailors had wacked through Napa, entering peoples' houses, searching for liquor, & having drunk beyond measure got became intoxicated.



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library

throwing about every where, jumping over the walls, or breaking
doors, entering peoples houses & frightening old & young. Two of
them then lay down drunk in the market, one while the third
still staggered to & fro till he was lost sight of. A little while
after some native sailors, in a native boat passing near shore, something the water
struck them, & they made for it, but found life quite extinct."
This is clearly the evidence as to facts. In addition I having
already repeatedly ordered that when our humble people meet
the americans in the street they must respectfully run
aside & are not to behave improperly, when meeting mad drunk
Rowdy they will certainly be much more frightened & not venture to slight
them, has should any they have maliciously have inflicted
injury & caused death? Now to infer only from the two
men found drunk on the market the third one was undoubtedly
must have tumbled & making a false step fell into the
water & caused by his death by drowning.

This I beg you on this statement to hold us
excused, - this inch of letter is very respectful reply
& with good wishes & compliments I am

Middle mountain office
Tien-Fung 4th year, 5th
month, 19th day (14 June 1854)

The Regent
Shang-Hung-Hiun.

my humble opinion on this is: the whole statement of the native sailors
is an invention. William Brand, as the post mortem examination
shewed, never died by drowning, & though he did he could not so soon
after that have floated, & the little then just coming in the
could by no means have been carried out the or even to the
mouth of the junks harbour, where he had been found. One of
them said to have been drunk in the market, lay stiff from
being pelted with stones & wounded all over, & the other had
been left there to watch the purchases made. I saw both
the same evening & found them quite in their senses.



June 1854
Chap. 124

Commodore Perry. The Japanese first heard of our fine transport
ships, & in the first surprise to have him towed out of the
harbour, & he was just turned near York. Now the Commodore
expected, & he was just turned near York. Now the Commodore
thought the year is at anchor, & were be being prepared to stage
exploits. The Japanese took a large to perform the funeral rites
of a man who had been apparently run the year
to a very time [illegible].

In Capt. Glynn's journal, book for me to "take people at Common
work time", accompanied by Mr. Morrison. He found that is were
on the water & that were to after he had landed. It appears have
[illegible] to visit for the people. He at last arrived with a [illegible] at
the Commercial Agent's residence, where with the natives the boat he chased
[illegible] out of the water. He then brought a table from the Agent.
[illegible] were remarked for the commencement by the [illegible]
[illegible] being recognized both by the people & Capt. Glynn & the
[illegible]. The following is the translation of the Japanese letter:

"At respectful Commissioner. Yesterday I received
your letter in which you say: that among the a man
of your ships was, running within forward near the shore
[illegible] range. From the attention on his head & the
marks of violence on his body — he that the [illegible]
by violent means. — I have apprehension of [illegible]
to investigate more minutely the matter & [illegible]
man — — in order that the whole truth may be brought
to light." I immediately apprehension [illegible]
to inquire into the matter, and yet have state:

There unknown sailors had worked through
[illegible], [illegible] friendly barrier, [illegible] for [illegible],
& having drunk [illegible] became intoxicated



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library

After having this evening read to the Moretons the above letter & stated my opinion on it, Mr. M. told me, he was resolved, in case the Commodore did nothing calculated to meet such case, he would beg of him a passage back to China. Mrs. M. also asked me whether I found it not right they should leave? I need not say that I then felt, more as I now am more even than I was, that the Moretons are only waiting for the first plausible excuse to get somewhere a home with more social comforts than they are likely to get here before the country undergoes a thorough change, which may yet cost a missionary many a year of privation while waiting for such change. What I aim to do in case they leave I fear to decide upon.

Poor gentile ministry who often seekest a name & will not have an honourable place in the church, thy compeers may lay hand on thee but surely God in Christ has not visited thy heart with a minister's love. O my heavenly Father, keep me in thy love & give me faith to overcome unto the end. Reform from the ways of the Gentiles – and grant them repentance & more regard to thy honour & real concern about the heathens.

15. The boat of Capt. Glassin arrived early, & we went on board. Delivered to him the Chinese original & Translation of the Regents' letter, & added my own remarks on it, which were approved of.

Went then on shore to Tamai where the mayor & witnesses were arrived. The following is the summary of Testimony:

Five sailors belonging to the junks lying in the channel of the Junks' harbour went out in a boat for the purpose of mending the cordage, or cables which hold the junks. Seeing something white one of them said "very white" at the bottom of the water (keep the fathom, the tide having then come in & being half up, the spot itself being opposite the bridge in the pier leading from the temple to the fort, & distant from the bridge 3 fathoms) one of them, Myaderah,



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library

jumped into the water. He could not reach the bottom with his feet, but dived & brought up the body, when the others ~~had~~ assisted to take it into the boat, which then was rowed to the jetty of the Temple, where Mr. Bier, barber found it. For more, I believe Chinnyng, & Takeshi, examined corroborated this statement. None of the witnesses present saw the deceased before his covering him in the water, & the mayor said he could find no witness to say how deceased came into the water.

My opinion is, the whole of this statement is forged. To go from the Nagasaki market to the pier without being followed by crowds, at any rate by spies, is quite impossible in Loochoo. For the man to tumble into the water near the market & be carried out by the tide is impossible the tide then having come in, & he could not have been carried against the current, if ~~ex~~ at all floated so soon after death. Had he ~~been~~ as this natives' statement intends to make us believe – had he, in a drunken state been able to find his way to the last pier, how could they should he have ascended there the wall or parapet, & had he fallen from the parapet of the bridge he should have been found near the bridge, & not 15 feet, or 3 fathoms off towards the center of the channel, the coming up tide & the abutments before the bridge making it impossible the body should be moved off the spot it fell upon. – It also appears the deceased had no white shirt on, but a red flannel shirt over this another dirty flannel, so that the colour could by no means have shone through a depth of 8–9 feet of water & that too after sunset. The time given by the sailors when they discovered the body. – The examination was concluded at noon. – We returned home, & at two o'clock the jury, according to previous invitation, honoured us with their company to our simple dinner, this being the day on which the American treaty with Japan was to go into effect, although, for my part, I cannot have myself to believe that Japan will ever yield without actually being either punished or convinced all is ready for inflicting chastisement unless she yields. At most they would offer other nations that the new Dos for the Dutch, imprison them at Nagasaki; so much I also saw in a Hong Kong paper had been offered the americans. All the rest, this I see it printed, I consider mere conjecture.



Digital image © 2007 University of the Ryukyus Library